TABLE OF CONTENTS

		Page
ACKNOWLEDGEMENTS		i
TABLE OF CONTENTS		iii
LIST OF TABLES		x
ABSTRACT		xi
CHAPTER 1:	INTRODUCTION	
1.1	Background	2
1.2	Purpose	4
1.3	Justification	5
1.4	Scope	6
1.5	Review of Literature	6
	1.5.1 Review of Stylistics	7
	1.5.2 Review of Translations of the Meaning of the Quran	10
1.6	Methodology of Research	14
1.7	Selection of Surah	16
1.8	Medinan and Meccan Surah	17
1.9	The English Language Translations of the Meaning of the Surah	18
1.10	Muhammad Asad	18

1.11 Abdullah Yusuf Ali 19

CHAPTER 2: AIMS OF STYLISTICS

2.1 Background 22

2.2 Stylistics and the Study and the Teaching of Literature 24

2.3 Stylistics and Translations 27

2.4 The Use of English Language Translations of the Meaning of the Quran 31

2.5 Summary 33

CHAPTER 3: EXAMPLES OF LINGUISTIC DESCRIPTIONS AND FEATURES

3.1 Background 35

3.2 Deviation and Foregrounding 35

3.3 Inversion 36

3.4 Repetition 36

3.5 Parallelism 37

3.6 Simile 38

3.7 Metaphor 39

3.8 Symbol 39

3.9 Articles 40

3.10 Tense 41

3.11 Pronouns 42

3.12 Style Variation 42

3.13 Alliteration 43

3.14 Assonance 43

3.15 Phonoasthemes 43

3.16 Rhyme 44

3.17 Onomatopoeia 45

3.18 Passive Forms 45

3.19 Idiomatic Expressions 45

3.20 Summary 47

CHAPTER 4: THE STYLISTIC ANALYSIS OF EXEMPLARY SURAH (A): AS-SAFF

4.1 The Sixty-First Surah, As-Saff (The Ranks) By Muhammad Asad 49

4.2 Stylistic Analysis of the Sixty-First Surah, As-Saff (Verses1-14) By Muhammad Asad 53

4.3 The Sixty-First Surah, As-Saff (Battle Array) By Abdullah Yusuf Ali 67

4.4 Stylistic Analysis of the Sixty-First Surah, As-Saff (Verses1-14) By Abdullah Yusuf Ali 73

4.5 Summary 86

4.5.1 The Sixty-First Surah, As-Saff (A) By MA: Linguistic Features 87

4.5.2 Style Variation of MA 91

4.5.3 The Sixty-First Surah, As-Saff (A) By AYA: Linguistic Features 95

4.5.4 Style Variation of AYA 99

CHAPTER 5: THE STYLISTIC ANALYSIS OF EXEMPLARY SURAH (B): AL-MURSALAT

5.1 The Seventy-Seventh Surah, Al-Mursalat (Those Sent Forth) By Muhammad Asad 107

5.2 Stylistic Analysis of the Seventy-Seventh Surah, Al-Mursalat (Verses 1-50) By Muhammad Asad 112

5.3 The Seventy-Seventh Surah, Al-Mursalat (Those Sent Forth) By Abdullah Yusuf Ali 125

5.4 Stylistic Analysis of the Seventy-Seventh Surah, Al-Mursalat (Verses 1-50) By Abdullah Yusuf Ali 134

5.5 Summary 152

5.5.1 The Seventy-Seventh Surah, Al-Mursalat (B) By MA: Linguistic Features 152

5.5.2 Style Variation of MA 155

5.5.3 The Seventy-Seventh Surah, Al-Mursalat (B) By AYA: Linguistic Features 160

5.5.4 Style Variation of AYA 162

CHAPTER 6: A COMPARATIVE STUDY AND THE USE OF EXEMPLARY SURAH IN THE TEACHING OF LITERATURE

6.1 A Comparative Study 169

6.2 The Sixty-First Surah, As-Saff (A) 170

6.3 Seventy-Seventh Surah, Al-Mursalat (B) 189

6.4 A Comparative Study of the Two Sets of Medinan and Meccan Surah 240

6.5 The Use of Exemplary Surah in the Teaching of Literature 256

6.5.1 Background 256

6.5.2 Exercise 1 257

6.5.3 Exercise 2 257

6.5.4 Exercise 3 258

6.5.5 Exercise 4 259

6.6 Exercises in Literary Understanding Using Exemplary Surah as Literary Texts 260

CHAPTER 7: THE QUESTIONNAIRE AND THE RESULTS

7.1 Background 264

7.2 The Questionnaire 264

7.3 The Results 267

7.3.1Age Distribution of the Respondents 267

7.3.2 Nationality of the Respondents 267

7.4 Language Background of the Respondents According to the Medium of Instruction in High School 268

7.5 Education at Religious Schools 269

7.5.1 Malay-Medium Students 269

7.5.2 English-Medium Students 270

7.5.3 Arabic-Medium Students 271

7.6 Understanding the Quran in Arabic 272

7.6.1 Malay-Medium Students 272

7.6.2 English-Medium Students 273

7.6.3 Arabic-Medium Students 273

7.7 Reading the Translated Versions of the Quran in Other Languages 274

7.7.1 Malay-Medium Students 274

7.7.2 English-Medium Students 275

7.7.3 Arabic-Medium Students 275

7.8 Reading Abdullah Yusuf Ali's English Translated Version of the Quran 275

7.8.1 Malay-Medium Students 276

7.8.2 English-Medium Students 276

7.8.3 Arabic-Medium Students 276

7.9 Reading Muhammad Asad's English Translated Version of the Quran 277

7.9.1 Malay-Medium Students 277

7.9.2 English-Medium Students 278

7.9.3 Arabic-Medium Students 278

7.10 Analysis of Acceptability, Understanding and Appeal 279

7.10.1 Malay-Medium Students 280

7.10.2 English-Medium Students 280

7.10.3 Arabic-Medium Students 281

7.11 Conclusion 282

CHAPTER 8: CONCLUSION

8.1 Background 284

8.2 Style Variations of Muhammad Asad and Abdullah Yusuf Ali 284

8.3 Recommendations 288

BIBLIOGRAPHY 291

APPENDIX 301

LIST OF TABLES

		Page
Table 1:	Age Distribution in Years	267
Table 2:	Nationality of the Respondents	268
Table 3:	Medium of Instruction in High School	269
Table 4:	Malay-Medium Students who Attendance of Religious Schools	270
Table 5:	English-Medium Students Attendance of Religious Schools	271
Table 6:	Arabic-Medium Students Attendance of Religious Schools	271
Table 7:	Malay-Medium and English-Medium Students who Cannot Understand the Quran in Arabic	273
Table 8:	Malay, English and Arabic Medium Students who have Read Translated Versions of the Quran in Other Languages	275
Table 9:	Reading Abdullah Yusuf Ali's Translated Version	277
Table 10:	Reading Muhammad Asad's Translated Version	278
Table 11:	Response of Malay-Medium Students to Understanding and Appeal	280
Table 12:	Response of English-Medium Students to Understanding and Appeal	281
Table 13:	Response of Arabic-Medium Students to Understanding and Appeal	281
Table 14:	Response of all Medium of Students to Understanding And Appeal of Both Translated Versions	282